



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Δ2 Δ/νση ΝΑΤΟ &
Ευρωατλαντικής Ασφάλειας

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στο σχέδιο Νόμου «Κύρωση του Πρωτοκόλλου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Στις 6 Φεβρουαρίου 2019 υπεγράφη στις Βρυξέλλες από τους εκπροσώπους των Κυβερνήσεων των Κρατών-μερών στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού, μεταξύ των οποίων και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Πρωτόκολλο για την Προσχώρηση στη Συνθήκη αυτή της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας. Στο Προοίμιο του υπό κύρωση Πρωτοκόλλου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού αναγνωρίζουν ότι με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας σε αυτήν θα ενισχυθεί η ασφάλεια στην περιοχή του Βορείου Ατλαντικού.

Το υπό κύρωση Πρωτόκολλο περιλαμβάνει τρία (3) άρθρα, τα οποία προβλέπουν τα εξής:

Το άρθρο 1 προβλέπει ότι με την θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού του Βορειοατλαντικού Συμφώνου θα αποστείλει, εκ μέρους όλων των Συμβαλλομένων Μερών, στην Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας, πρόσκληση προσχώρησης στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού. Σύμφωνα με το άρθρο 10 της ανωτέρω Συνθήκης, η Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας θα καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος σε αυτήν, την ημερομηνία κατάθεσης του οργάνου προσχώρησής της, στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Το άρθρο 2 προβλέπει ότι το υπό κύρωση Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μόλις καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού γνωστοποιήσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής την αποδοχή του Πρωτοκόλλου. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα ενημερώσει όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την ημερομηνία λήψης καθεμιάς από τις ως άνω γνωστοποιήσεις, καθώς και για την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Το άρθρο 3 προβλέπει ότι το υπό κύρωση Πρωτόκολλο, τα κείμενα του οποίου στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στα Αρχεία της

Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα του Πρωτοκόλλου θα διαβιβασθούν από την τελευταία στις Κυβερνήσεις όλων των Συμβαλλομένων Μερών στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού.

Θέτοντες τα ανωτέρω υπόψιν της Ολομελείας της Βουλής των Ελλήνων, εισηγούμεθα την ψήφιση του εν λόγω σχεδίου νόμου.

Αθήνα, 6/2/ 2019

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ

**Αντί του απουσιάζοντος στο εξωτερικό, για υπηρεσιακούς λόγους,
Πρωθυπουργού και Υπουργού Εξωτερικών
(άρθρο 45 παρ. 3 του π.δ. 63/2005, Α' 98)**



ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ



ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΑΚΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ



ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

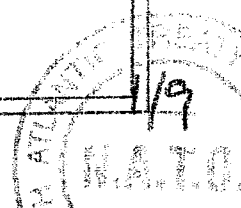
«Κύρωση του Πρωτοκόλλου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας»

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το «Πρωτόκολλο στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας», που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 6 Φεβρουαρίου 2019, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
THE REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION DE
LA RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE DU NORD**



The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of North Macedonia to that Treaty,

Agree as follows:

WASHINGTON
APR 11 1950
219

Article I

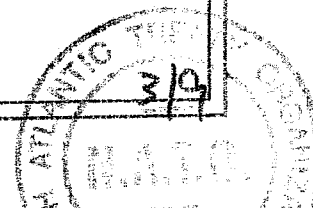
Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of North Macedonia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of North Macedonia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

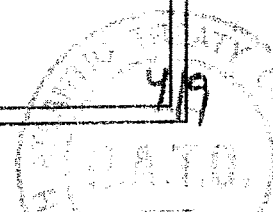
The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.



Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Macédoine du Nord au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :



Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Macédoine du Nord une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Macédoine du Nord deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

5/9

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the sixth day of February 2019.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 6 février 2019.

For the Republic of Albania :
Pour la République d'Albanie :



For the Kingdom of Belgium :
Pour le Royaume de Belgique :



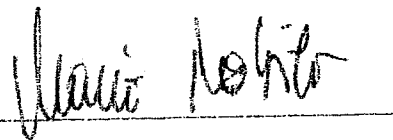
For the Republic of Bulgaria :
Pour la République de Bulgarie :



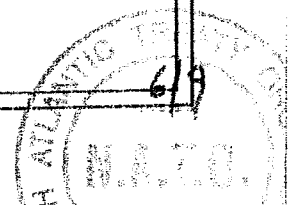
For Canada :
Pour le Canada :



For the Republic of Croatia :
Pour la République de Croatie :



For the Czech Republic :
Pour la République tchèque :



For the Kingdom of Denmark :
Pour le Royaume de Danemark :

[Handwritten signature]

For the Republic of Estonia :
Pour la République d'Estonie :

[Handwritten signature]

For the French Republic :
Pour la République française :

[Handwritten signature]

For the Federal Republic of Germany :
Pour la République fédérale d'Allemagne :

[Handwritten signature: H. D. Lucas]

For the Hellenic Republic :
Pour la République hellénique :

[Handwritten signature]

For Hungary :
Pour la Hongrie :

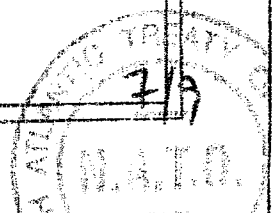
[Handwritten signature: Nagy Zoltán]

For the Republic of Iceland :
Pour la République d'Islande :

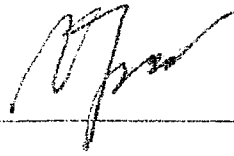
[Handwritten signature]

For the Italian Republic :
Pour la République italienne :

[Handwritten signature: Brogini]



For the Republic of Latvia :
Pour la République de Lettonie :



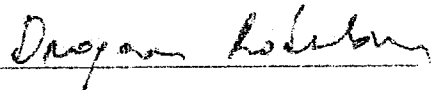
For the Republic of Lithuania :
Pour la République de Lituanie :



For the Grand Duchy of Luxembourg :
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



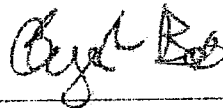
For Montenegro :
Pour le Monténégro :



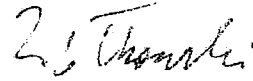
For the Kingdom of the Netherlands
Pour le Royaume des Pays-Bas :



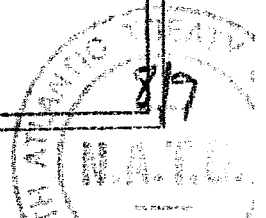
For the Kingdom of Norway :
Pour le Royaume de Norvège :



For the Republic of Poland :
Pour la République de Pologne :



For the Portuguese Republic :
Pour la République portugaise :



For Romania :
Pour la Roumanie :

For the Slovak Republic :
Pour la République slovaque :

For the Republic of Slovenia :
Pour la République de Slovénie :

For the Kingdom of Spain :
Pour le Royaume d'Espagne :

For the Republic of Turkey :
Pour la République de la Turquie :

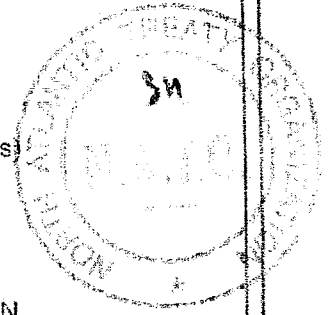
For the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland :
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

For the United States of America :
Pour les États-Unis d'Amérique :



This is to certify that the present document
(consisting of 9 pages) is a true copy of the original.
Il est certifié que le présent document (comprenant 9 pages)
est une copie conforme de l'original.

Brussels, 6 February 2019
Bruxelles, 6 février 2019

Steven Hill
Legal Adviser of NATO
Conseiller juridique de l'OTAN

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ



Τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βόρειου Ατλαντικού, η οποία υπεγράφη στην Ουάσινγκτον στις 4 Απριλίου 1949,

Έχοντας τη βεβαιότητα ότι η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας στην εν λόγω Συνθήκη θα ενισχύσει την ασφάλεια στην περιοχή του Βόρειου Ατλαντικού,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο I

Με τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού του Βορειοατλαντικού Συμφώνου θα αποστείλει, εκ μέρους όλων των Συμβαλλομένων Μερών, στην Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας πρόσκληση προσχώρησης στη Συνθήκη του Βόρειου Ατλαντικού. Σύμφωνα με το Άρθρο 10 της ανωτέρω Συνθήκης, η Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας θα καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος σε αυτήν, την ημερομηνία κατάθεσης του οργάνου προσχώρησής της στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

Άρθρο II

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μόλις καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βόρειου Ατλαντικού γνωστοποιήσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής την αποδοχή του Πρωτοκόλλου. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής θα ενημερώσει όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη στη Συνθήκη του Βόρειου Ατλαντικού για την ημερομηνία λήψης καθεμιάς από τις ως άνω γνωστοποιήσεις, καθώς και για την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο III

Το παρόν Πρωτόκολλο, τα κείμενα του οποίου στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στα Αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής. Δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα του παρόντος θα διαβιβαστούν από την τελευταία στις Κυβερνήσεις όλων των Συμβαλλομένων Μερών στη Συνθήκη του Βόρειου Ατλαντικού.

Σε βεβαίωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις έξι Φεβρουαρίου 2019.

Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας	Υπογραφή
Για το Βασίλειο του Βελγίου	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας	Υπογραφή
Για τον Καναδά	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Κροατίας	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Τσεχίας	Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Δανίας	Υπογραφή



ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Για τη Δημοκρατία της Εσθονίας	Υπογραφή
Για τη Γαλλική Δημοκρατία	Υπογραφή
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	Υπογραφή
Για την Ελληνική Δημοκρατία	Υπογραφή
Για την Ουγγαρία	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας	Υπογραφή
Για την Ιταλική Δημοκρατία	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Λετονίας	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Λιθουανίας	Υπογραφή
Για το Μεγα Δουκάτο του Λουξεμβούργου	Υπογραφή
Για το Μαυροβούνιο	Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Ολλανδίας	Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας	Υπογραφή
Για την Πορτογαλική Δημοκρατία	Υπογραφή
Για τη Ρουμανία	Υπογραφή
Για τη Σλοβακική Δημοκρατία	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας	Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Ισπανίας	Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας	Υπογραφή
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας	Υπογραφή
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής	Υπογραφή

Δια του παρόντος πιστοποιείται ότι το παρόν έγγραφο (που αποτελείται από 9 σελίδες)
αποτελεί πιστό αντίγραφο του πρωτότυπου.

Βρυξέλλες, 6.2.2019

Υπογραφή: Steven Hill

Νομικός Σύμβουλος του ΝΑΤΟ

Σφραγίδα: Οργανισμός Βορειοατλαντικού Συμφώνου, Νομικός Σύμβουλος, 6.2.2019

Αθήνα, 06.02.2019

Ακριβής μετάφραση από τα αγγλικά

Η μεταφράστριά μου, Εύη Δημητρίου





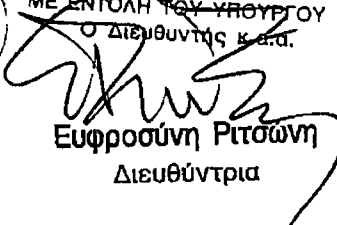
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Επικυρώνεται το γνήσιο της υπογραφής του
μεταφράσαντος το συνημμένο κείμενο
μεταφραστού του ΥΠ.ΕΞ.

Αθήνα,

- 6 ΦΕΒ. 2019



ΜΕ ΕΠΙΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο Διευθυντής κ.α.α.


Ευφροσύνη Ριτσώνη
Διευθύντρια

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου II αυτού.

Αθήνα, 6/2/ 2019

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ

Αντί του απουσιάζοντος στο εξωτερικό, για υπηρεσιακούς λόγους,
Πρωθυπουργού και Υπουργού Εξωτερικών
(άρθρο 45 παρ. 3 του π.δ. 63/2005, Α' 98)



ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ



ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΑΚΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ



ΓΕΝΙΚΟ ΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Αριθμ. 40 / 2 / 2019

Ε Κ Θ Ε Σ Η

**Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)**

Στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών «Κύρωση του Πρωτοκόλλου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας».

A. Με το υπόψη σχέδιο νόμου, κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το ανωτέρω Πρωτόκολλο, το οποίο υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 6-2-2019, σχετικά με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

B. Από τις προτεινόμενες διατάξεις, αναμένεται εξοικονόμηση δαπάνης του κρατικού προϋπολογισμού, καθόσον εκτιμάται από το αρμόδιο Υπουργείο ότι θα μειωθεί το ποσοστό συμμετοχής της Ελλάδας στους προϋπολογισμούς του ΝΑΤΟ (πολιτικό, στρατιωτικό και πρόγραμμα επενδύσεων), μετά την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού.

Αθήνα, 6 Φεβρουαρίου 2019

Η Γενική Διευθύντρια

Ιουλία Γ. Αρμάγου



ΤΕΛΙΚΟ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ-ΚΤ